

OBSAH  
 СОДЕРЖАНИЕ  
 TABLE OF CONTENTS  
 INHALT  
 TABLE DES MATIÈRES

OBSAH

Předmluva (Václav Frolec) . . . . .	10
Václav Frolec: Čas života a obyčejová tradice . . . . .	18
Krzysztof Kwaśniewski: Společnost, kultura a životní cyklus člověka . . . . .	29
Bobuslav Beneš: Přezívání tradice v socialistické obřadnosti vesnic Jihomoravského kraje	35
Alexandra Navrátilová: K společenskému významu rodinných obřadů a obyčejů . . . . .	45
Zofia Staszczaková: Novější zkoumání cyklu rodinných obřadů v Polsku . . . . .	53
Péter Niedermüller: Svátky a obřady v životě společnosti (Na základě maďarského materiálu) . . . . .	60
Ute Mohrmanová: Současná velkoměstská svatba (Výzkumy způsobu života v hlavním městě NDR) . . . . .	67
Marie Sotolová: Tradiční zvyky při narození dítěte před rokem 1945 a nyní v jižních Čechách . . . . .	78
Eva Večerková: Rodinné a společenské svátky v nově osídlené obci jižní Moravy . . . . .	84
Zuzana Poláčková: Obyčeje a svátky v životě rodiny v Kobylí . . . . .	93
Věra Šepláková: Narození dítěte v Průšánkách . . . . .	98
Judita Kučerová: Kmotrovství v Průšánkách . . . . .	107
Ludmila Tarcalová: Narozeninové obyčeje v životě lidu na Uherskohradištsku . . . . .	112
Pavel Popelka: Narození člověka na moravských Kopanících . . . . .	118
Anna Kramolišová: Narození dítěte v současném Rožnově pod Radhoštěm . . . . .	127
Mikuláš Mušínska: Narodenie dieťaťa u rusínskych prisídlencov z Rumunska v Čechách a na Morave . . . . .	134
Kornélia Jakubíková: Pôsobenie tradície v situáciách spätých s narodením dieťaťa (Na príklade Kysúc) . . . . .	148
Katarína Gellenová: Zvyky pri narodení dieťaťa z tekovských „čilejkárskych“ dedín . . . . .	155
Jaroslav Čukan: Narodenie a úmrtí v kolónii textilných robotníkov v Rybárpoli . . . . .	163
Jan Krist: Pohřební obyčeje na Kyjovsku . . . . .	174
Andrej Sulitka: Na okraj pohrebných zvykov Ukrajincov-Rusínov v novoosídlenom severomoravskom pohraničí . . . . .	181
Vanda Jiříková: Úvaha o současné formě a obsahu rodinných oslav jmenin a narozenin ve středních Čechách . . . . .	188
Daniel Luber: Sviatky a životné oslavy v Lutišiach . . . . .	196
František Synek: Odvody branců na jižním Kyjovsku . . . . .	202
Viera Feglová-Peter Salner: Maturita bratislavských študentov . . . . .	209

<i>Marta Sigmundová</i> : Beánie v kontexte kultúrno-historického vývoja . . . . .	220
<i>Arne B. Mann</i> : Obrady prijímania nových členov do trampskej osady . . . . .	225
<i>Václav Frolec</i> : Obřady a svátky „času života“ v současnosti . . . . .	241
Seznam vyobrazení . . . . .	255

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие (Вацлав Фролец) . . . . .	12
Вацлав Фролец: Время жизни и традиция обычаев . . . . .	18
Кржыштоф Квашневский: Общество, культура и жизненный цикл человека	29
Богуслав Венеш: Сохранение традиции в социалистических обрядах в деревнях Южноморавской области . . . . .	35
Александра Навратилова: К вопросу о социальном значении семейных обрядов и обычаев . . . . .	45
Зофия Сташчак: Новые исследования цикла семейных обрядов в Польше	53
Петер Нидермюллер: Праздники и обряды в жизни общества (на основе венгерского материала) . . . . .	60
Уте Морманн: Современная свадьба в большом городе (исследования образа жизни в столице ГДР) . . . . .	67
Мария Шотолова: Традиционные обычаи при рождении ребенка до 1945 г. и сейчас в южной Чехии . . . . .	78
Эва Вечеркова: Семейные и общественные праздники в новозаселенной деревне в южной Моравии . . . . .	84
Зузана Полачка: Обычаи и праздники в жизни семьи в деревне Кобыли . . . . .	93
Вера Шеплакова: Рождение ребенка в деревне Прушанки . . . . .	98
Юдита Кучерова: Институт крестного отца и крестной матери в деревне Прушанки . . . . .	107
Лудмила Тарцалова: Обычаи, связанные с днем рождения в жизни народа области Угерске Градиште . . . . .	112
Павел Попелка: Рождение ребенка в области моравских Копаниц . . . . .	118
Анна Крамолишова: Рождение ребенка в городе Рожнов под Радгоштем в современности . . . . .	127
Микулаш Мушинка: Рождение ребенка в семье украинских переселенцев из Румынии на территории Чехии и Моравии . . . . .	134
Корнелия Якубикова: Воздействие традиций в обстановке, связанной с рождением ребенка (на примере области Кисуце) . . . . .	148
Катарина Гелленова: Обычаи при рождении ребенка в области Теков . . . . .	155
Ярослав Чукан: Рождение и смерть в слободе текстильных рабочих в деревне Рыбарполе . . . . .	163
Ян Крист: Похоронные обычаи в области города Кийов . . . . .	174
Андрей Сулитка: К вопросу о похоронных обычаях украинцев-русинов в новозаселенной северноморавской пограничной области . . . . .	181
Ванда Йиржиковска: Размышление о современной форме и содержании именин и дня рождения в средней Чехии . . . . .	188
Даниел Лутер: Праздники и юбилеи в деревне Лутише . . . . .	196
Франтишек Сынек: Призыв новобранцев на военную службу в южной части области города Кийов . . . . .	202
Вера Феглова—Петер Сальнер: Экзамен на аттестат зрелости у братиславских учащихся . . . . .	209
Марта Сигмундова: „Beánie“ (прием в группу университетских студентов) в контексте историко-культурного развития . . . . .	220
Арне Б. Манн: Обряды приема новых членов в „тремпские“ (туристские) поселения . . . . .	225
Вацлав Фролец: Обряды и праздники „времени жизни“ в современности . . . . .	241
Список фотографий . . . . .	257

## TABLE OF CONTENTS

Foreword ( <i>Václav Frolec</i> ) . . . . .	14
<i>Václav Frolec</i> : The time of life and customary tradition . . . . .	18
<i>Krzysztof Kwaśniewski</i> : The society, culture and life cycle of man . . . . .	29
<i>Bobuslav Beneš</i> : The endurance of tradition in socialist ceremonialism in the villages of southern Moravia . . . . .	35
<i>Alexandra Navrátilová</i> : The social significance of family ceremonies and customs . . . . .	45
<i>Zofia Staszczak</i> : The latest investigations into the cycle of family ceremonies in Poland . . . . .	53
<i>Péter Niedermüller</i> : Festivals and ceremonies in the life of society (On the basis of Hungarian material) . . . . .	60
<i>Ute Mohrmann</i> : The contemporary metropolitan wedding (The investigations of the way of life in the capital of the GDR) . . . . .	67
<i>Marie Sotolová</i> : The traditional customs on the occasion of the birth of a child in southern Bohemia before the year 1945 and at present . . . . .	78
<i>Eva Večerková</i> : The family and social festivals in a newly settled village in southern Moravia . . . . .	84
<i>Zuzana Poláčková</i> : The customs and festivals in the life of the family in the village of Kobyli . . . . .	93
<i>Věra Šepláková</i> : The birth of a child in the village of Prušánky . . . . .	98
<i>Judita Kučerová</i> : The godparents institution in the village of Prušánky . . . . .	107
<i>Ludmila Tarcalová</i> : The birthday customs in the life of people in the district of the town of Uherské Hradiště . . . . .	112
<i>Pavel Popelka</i> : The birth of man in the area of Moravian Kopanice . . . . .	118
<i>Anna Kramolišová</i> : The birth of a child in the town of Rožnov pod Radhoštěm at present . . . . .	127
<i>Mikuláš Mušinka</i> : The birth of a child in the families of the Ukrainians from Roumania in Bohemia and Moravia . . . . .	134
<i>Kornélia Jakubíková</i> : The influence of tradition in the situations connected with the birth of a child (the area of Kysuce as an example) . . . . .	148
<i>Katarína Gellenová</i> : The customs on the occasion of the birth of a child in the „čilejkár“ villages in the area of Tekov . . . . .	155
<i>Jaroslav Čukan</i> : Birth and death in the colony of textile workers in the village of Rybárpole . . . . .	163
<i>Jan Krist</i> : The funeral customs in the region of the town of Kyjov . . . . .	174
<i>Andrej Sulitka</i> : The comments on the funeral customs of the Ukrainians in the newly settled borderland of northern Moravia . . . . .	181
<i>Vanda Jiřikovská</i> : The reflection on the contemporary form and content of the family celebrations of name-days and birthdays in central Bohemia . . . . .	188
<i>Daniel Lutber</i> : The festivals and anniversaries in the village of Lutiše . . . . .	196
<i>František Synek</i> : Conscription in the southern part of the district of Kyjov . . . . .	202
<i>Viera Feglová-Peter Salner</i> : The leaving examination of Bratislava students . . . . .	209
<i>Marta Sigmundová</i> : The ceremony of “beánie” in the context of cultural-historical development . . . . .	220
<i>Arne B. Mann</i> : The ceremonies of incorporating new members into a tramp settlement . . . . .	225
<i>Václav Frolec</i> : The ceremonies and festivals of the “time of life” at present . . . . .	241
List of illustrations . . . . .	259



## I N H A L T

Vorwort ( <i>Václav Frolec</i> ) . . . . .	16
<i>Václav Frolec</i> : Die Zeit des Lebens und die Brauchtumstradition . . . . .	18
<i>Krzysztof Kwaśniewski</i> : Gesellschaft, Kultur und Lebenszyklus des Menschen . . . . .	29
<i>Bobuslav Beneš</i> : Überleben der Tradition in den sozialistischen Zeremonien auf dem Lande in Südmähren . . . . .	35
<i>Alexandra Navrátilová</i> : Zur sozialen Bedeutung der Familienrituale und Bräuche . . . . .	45
<i>Zofia Staszczak</i> : Neuere Erforschungen des Zyklus von Familienritualen in Polen . . . . .	53
<i>Peter Niedermüller</i> : Feiern und Rituale im Leben der Gesellschaft (Auf Grund ungarischer Materials) . . . . .	60
<i>Ute Mohrman</i> : Gegenwärtige städtische Hochzeit (Forschungen zur Lebensweise in der DDR-Hauptstadt) . . . . .	67
<i>Marie Sotolová</i> : Die traditionellen Bräuche bei der Geburt eines Kindes in Südböhmen vor 1945 und heute . . . . .	78
<i>Eva Večerková</i> : Familien- und Gesellschaftsfeste in einer neu besiedelten Gemeinde in Südmähren . . . . .	84
<i>Zuzana Poláčková</i> : Bräuche und Feste im Leben einer Familie in Kobyli . . . . .	93
<i>Věra Šepláková</i> : Die Geburt eines Kindes in Prušánky . . . . .	98
<i>Judita Kučerová</i> : Die Patenschaft in Prušánky . . . . .	107
<i>Ludmila Tarcalová</i> : Die mit der Geburt eines Kindes zusammenhängenden Bräuche im Leben des Volkes um Uherské Hradiště . . . . .	112
<i>Pavel Popelka</i> : Die Geburt eines Menschen im mährischen Gebiet „Kopanice“ . . . . .	118
<i>Anna Kramolišová</i> : Die Geburt eines Kindes in Rožnov pod Radhoštěm in der Gegenwart . . . . .	127
<i>Mikuláš Mušinka</i> : Die Geburt eines Kindes bei den ukrainischen Umsiedlern aus Rumänien in Böhmen und Mähren . . . . .	134
<i>Kornélia Jakubíková</i> : Der Einfluß der Tradition auf die mit der Geburt eines Kindes verbundenen Situationen (am Beispiel von Kysuce) . . . . .	148
<i>Katarína Gellenová</i> : Bräuche bei der Geburt eines Kindes im Gebiet Tekov . . . . .	155
<i>Jaroslav Čukan</i> : Beitrag zu bedeutungsvollsten Familienergebnissen – Geburt und Todesfall – in der Kolonie der Textilarbeiter in Rybárpole . . . . .	163
<i>Jan Krist</i> : Die Begräbnisbräuche aus der Umgebung von Kyjov . . . . .	174
<i>Andrej Sulitka</i> : Zu Begräbnisbräuchen der Ukrainer - Russiner im neubesiedelten Grenzgebiet in Nordmähren . . . . .	181
<i>Vanda Jiříková</i> : Über die gegenwärtige Form und Inhalt der Geburts- und Namens-tagsfeiern in den Familien in Mittelböhmen . . . . .	188
<i>Daniel Luther</i> : Feste und Jubiläumsfeiern in Lutiše . . . . .	196
<i>František Synek</i> : Rekrutierungen südlich von Kyjov . . . . .	202
<i>Viera Feglová-Peter Salner</i> : Abitur der Studenten in Bratislava . . . . .	209
<i>Marta Sigmundová</i> : Die „Beanien“ im Kontext der kultur-historischen Entwicklung . . . . .	220
<i>Arne B. Mann</i> : Die Aufnahmezeremonien in eine Trampkolonie . . . . .	225
<i>Václav Frolec</i> : Rituale und Feiern der „Zeit des Lebens“ in der Gegenwart . . . . .	241
Verzeichnis der Abbildungen . . . . .	261

## TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos ( <i>Václav Frolec</i> ) . . . . .	10
<i>Václav Frolec</i> : Le cours de la vie et la tradition des coutumes . . . . .	18
<i>Krzysztof Kwaśniewski</i> : La société, la culture et le cycle de la vie humaine . . . . .	29
<i>Bobuslav Beneš</i> : La continuité des traditions dans les cérémonies socialistes des villages en Moravie-Méridionale . . . . .	35
<i>Alexandra Navrátilová</i> : La signification sociale des cérémonies et des coutumes familiales . . . . .	45
<i>Zofia Staszczak</i> : Recherches récentes du cycle des cérémonies familiales en Pologne . . . . .	53
<i>Péter Niedermüller</i> : Les fêtes et les cérémonies dans la vie de la société (Extrait des matériaux hongrois) . . . . .	60
<i>Ute Mohrmann</i> : Les noces de grande ville d'aujourd'hui (Recherches du style de vie dans la capitale de la République démocratique allemande) . . . . .	67
<i>Marie Sotolová</i> : Coutumes traditionnelles à la naissance d'un enfant avant 1945 et aujourd'hui en Bohême-Méridionale . . . . .	78
<i>Eva Večerková</i> : Fêtes familiales et sociales dans le village repeuplé de la Moravie-Méridionale . . . . .	84
<i>Zuzana Poláčeková</i> : Coutumes et fêtes dans la vie d'une famille à Kobyli . . . . .	93
<i>Věra Šepláková</i> : La naissance d'un enfant à Prušánky . . . . .	98
<i>Judita Kučerová</i> : Le parrainage à Prušánky . . . . .	107
<i>Ludmila Tarcalová</i> : Les coutumes d'anniversaire dans la vie du peuple aux environs de la ville d'Uherské Hradiště . . . . .	112
<i>Pavel Popelka</i> : La naissance d'un homme dans la partie morave de Kopanice . . . . .	118
<i>Anna Kramolišová</i> : La naissance d'un enfant dans la ville actuelle de Rožnov pod Radhoštěm . . . . .	127
<i>Mikuláš Mušínska</i> : La naissance d'un enfant chez des immigrants ruthènes provenant de Roumanie en Bohême et en Moravie . . . . .	134
<i>Kornélia Jakubíková</i> : L'influence de la tradition dans les situations liées à la naissance d'un enfant (A l'exemple de Kysuce) . . . . .	148
<i>Katarína Gellenová</i> : Coutumes à la naissance d'un enfant dans les villages dans la région de Tekov . . . . .	155
<i>Jaroslav Čukan</i> : La naissance et la mort dans la colonie des ouvriers du textile à Rybárpole . . . . .	163
<i>Jan Krist</i> : Cérémonies funèbres dans la région de Kyjov . . . . .	174
<i>Andrej Sulitka</i> : Notes marginales sur les cérémonies funèbres des Ukrainiens-Ruthènes dans la région frontière repeuplée de la Moravie-Septentrionale . . . . .	181
<i>Vanda Jiříková</i> : Réflexions sur la forme et le caractère contemporains des fêtes-anniversaire et des fêtes-onomastique en Bohême-Centrale . . . . .	188
<i>Daniel Luther</i> : Fêtes et cérémonies à Lutisiachy . . . . .	196
<i>František Synek</i> : La levée de jeunes recrues dans la région au sud de Kyjov . . . . .	202
<i>Viera Feglová-Peter Salner</i> : Le baccalauréat des étudiants de Bratislava . . . . .	209
<i>Marta Sigmundová</i> : Béanies dans le contexte de l'évolution culturelle et historique . . . . .	220
<i>Arne B. Mann</i> : Les cérémonies d'admission de nouveaux membres dans la colonie de tramps . . . . .	225
<i>Václav Frolec</i> : Les cérémonies et les fêtes „du cours de la vie" à l'époque actuelle . . . . .	241
Tables des illustrations . . . . .	255